

Contact Attempts

Individual ID (DSID)

Contact Attempts

FOR NURSE LEAD TO COMPLETE:

- ☐ Awaiting restocking to Enrolled Nurse
☐ Restocked to Enrolled Nurse

What is the current status of this request?

FOR NURSE LEAD TO COMPLETE:

- ☐ SNk ☐ FTb ☐ RDM
☐ MMb ☐ SMj

To which Enrolled Nurse?

Deceased's Contact Information

BSID

Name of the Bounded Structure Owner

Name of the Household head

Kwakungowakwabani (noma isibongo) umufi?
Kwakungowakwabani (noma isibongo) umufi?. What was the
surname (or family name) of the deceased?

Ayethini amagama kamufi noma amagama ayewaziwa ngawo?
What was the first or given name(s) of the deceased?

Kwakungowobulili buni umufi? What was the sex of the
deceased?

Deceased's Age at Death

Caregiver Primary Mobile Contact Number

Caregiver Alternative Mobile Contact Number

Weekblock

Needs Supervisor Quality Assessment?

Telephone Call Attempts

Usuku lwesigcawu semibuzo? Time at start of interview? _____

Participant's Contact Information

Personal Information ValueBSID:[up_bsid] Name of the Bounded Structure Owner:[up_bs_ownername] Name of the Household Head:[up_hh_headname] First Name/s:[up_firstnames] Surname:[up_surname] Date of Birth:[up_dob] Sex:[up_sex] South African ID Number: [up_personid] Primary Mobile Contact Number: [up_prim_cntnum] Alternative Mobile Contact Number: [up_alt_cntnum]

House Member 1 Name:[up_hm1_name]
House Member 1 Primary Contact Number:[up_hm1_prim_cntnum]
House Member 2 Name:[up_hm2_name]
House Member 2 Primary Contact Number:[up_hm2_prim_cntnum]
House Member 3 Name:[up_hm3_name]
House Member 3 Primary Contact Number:[up_hm3_prim_cntnum]
House Member 4 Name:[up_hm4_name]
House Member 4 Primary Contact Number:[up_hm4_prim_cntnum]
House Member 5 Name:[up_hm5_name]
House Member 5 Primary Contact Number:[up_hm5_prim_cntnum]
Week Block:[up_weekblock]
Week:[up_week]

Telephone Contact: Attempt - One

Conducting Telephone Contact: Attempt - One ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
-AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo
Buza usuku lokuzalwa
Qinisekisa ngokubuzwa mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI
Phone conversation - Memory note
Hello, my name is XX and I am calling from AHRI.
Please can I confirm who I am speaking to?
* check name
* check date of birth

Do the two identifiers match those on the participant's personal Information page? ☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]? ☐ No ☐ Yes

Uma eqinisekisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:
Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma nawe lesi? If YES, it is the participant:
I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you? ☐ No ☐ Yes

Uma impendulo kungu CHA, hlela ukubuya umfonele futhi. If NO: arrange call back

If NO, find out if there is a better time to call?

☐ Wrong number ☐ No, refused ☐ Yes, arrange Call Back

Arranged Call Back Date

Arranged Call Back Time

Field Visit Required ☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 1

Telephone Contact: Attempt - Two

Conducting Telephone Contact: Attempt - Two ☐ No ☐ Yes

Staff Member

- ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt

- ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
 Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
 -AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
 Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo

Buza usuku lokuzalwa

Qinisekisa ngokubuya mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI

Phone conversation - Memory note

Hello my name is XX and I am calling from AHRI.

17/10/2022 11:14

Please can I confirm who I am speaking to?

* check name

* check date of birth

Do the two identifiers match those on the participant's personal Information page?

☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]?

☐ No ☐ Yes

Uma eqinisikisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:

Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma nawe lesi? If YES, it is the participant:

I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you?

☐ No ☐ Yes

Uma impendulo kungu CHA, hlela ukubuya umfonele futhi. If NO: arrange call back

If NO, find out if there is a better time to call?

☐ Wrong number ☐ No, refused ☐ Yes, arrange Call Back

Arranged Call Back Date

Arranged Call Back Time

Field Visit Required

☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 2

Telephone Contact: Attempt - Three

Conducting Telephone Contact: Attempt - Three

☐ No ☐ Yes

Staff Member

- ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt

- ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
 Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
 -AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
 Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo

Buza usuku lokuzalwa

Qinisekisa ngokubuza mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI

Phone conversation - Memory note

Hello, my name is XX and I am calling from AHRI.

Please can I confirm who I am speaking to?

* check name

* check date of birth

Do the two identifiers match those on the
 participant's personal Information page?

☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]?

☐ No ☐ Yes

Uma eqinisekisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go
 back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a
 better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:

Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma
 nawe lesi? If YES, it is the participant:

I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you?

☐ No ☐ Yes

If NO: inform participant that this is the final call and that we are not going to contact them again to provide their
 results?

Field Visit Required

☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 3

Enrolled Nurse Field Visit

Enrolled Nurse Contact Attempt - One

Conducting Contact Attempt - One

☐ No ☐ Yes

Staff Member

☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - One

Enrolled Nurse - Contact Attempt - Two

Conducting Contact Attempt - Two ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - Two

Enrolled Nurse - Contact Attempt - Three

Conducting Contact Attempt - Three ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - Three

Premature completion

Was this a premature completion? ☐ No ☐ Yes

Select reason for premature completion ☐ Still alive

Refused participation

Was participation refused? ☐ No ☐ Yes

Who refuse participation?

☐ Care giver ☐ Partner ☐ HH Head ☐ BS Owner ☐ Other

Specify other person who refused participation:

Non Contact**This is Non-Contact - Hand over to Nursing Manager for Review**

Is this non-Contact ? ☐ No ☐ Yes

Select reason for non-contact in field

☐ Not found after 3 attempts
☐ Temporarily away for more than 2 months
☐ Stay in currently Avoided BS/HH
☐ Outmigrated to unknown destination
☐ Other

Specify other reason for non-contact from field:

Visit Information

Visit Ref#

Visit Type ☐ Verbal Autopsy

Visit Date

Participant either Refused participation, Prematurely completed or was a Non-Contact

Please:

- * Set the form status
- * Press save and continue
- * Press the back button (

COVID-19 Questions ☐ No ☐ Yes

Field Visit ☐ No ☐ Yes

Death Notification Date	<div></div>
Death Notification Year	<div></div>

Personal Information

Isikhathi isigcawu semibuzo esiqale ngaso? Time at start of interview?

Deceased Information Information about the deceased and vital registration

Caregiver either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel and navigate back to the beginning

Actual BSID Actual BSID

In which area of the PIP is the deceased located?

☐ Northern PIP ☐ Southern PIP

In which area of the PIP is this individual located?

isibongo Deceased Surname

Igama Deceased Firstname/s

isigodi isigodi

Usuku lokuzalwa olubhaliwe Preprinted Date Of Birth

Ngabe lolusuku lokuzalwa olubhaliwe lulungile? Is the pre-printed Date Of Birth correct?

☐ No ☐ Yes

Sicela unikeze usuku lokuzalwa okuyilona Please provide the correct Date Of Birth

Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd)

Sebenzisa u uu uma ungazi

If full Date of Birth is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

Preprinted Date Of Death Preprinted Date Of Death

Is the pre-printed Date Of Death correct? Is the pre-printed Date Of Death correct?

☐ No ☐ Yes

Please provide the correct Date Of Death Please provide the correct Date Of Death/i>

If full Date of Death is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

If full Date of Death is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

Age at death Age

Age Calculated from Date of Birth and Date of Death Date

Ubulili What was the sex of the deceased?

☐ female ☐ male

Ngubani igama lalowo ophendulayo ngokushona? What is the name of VA respondent?

Buhlobo buni obuphakathi kwalowo ophendulayo kanye nomufi? What is the respondent's relationship to the deceased?

☐ parent ☐ child ☐ family member (Household member)
☐ friend ☐ health worker
☐ public_official ☐ another relationship
☐ other

Ingabe lowo ophendulayo ubehlala nomufi yini ngesikhathi esezoshona? Did the respondent live with the deceased in the period leading to her/his death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Igama lalowo obuzayo we-VA? Name of VA interviewer?

Please indicate the Age at death.

What age group corresponds to the deceased?

☐ Neonatal 0-27 completed days
☐ Child 28 days - through 11 years
☐ Adult - above 12 years

Washonela kuphi umufi? Where did the deceased die?

☐ hospital ☐ other health facility
☐ home ☐ on route to hospital or facility
☐ other ☐ Does not Know
☐ Refused to answer

Informed Consent

Caregiver Information Sheet and Informed Consent

Isingeniso socwaningo kanye nokufingqiwe

Sithanda ukukumema ukuba uzibandakanye kulolucwaningo, olwenziwa yi-Africa Health Research institute, AHRI (ebeyaziwa ngokuthi yi-Africa Centre).

Siyazi ukuthi kushone umuntu obesondelene nawe. Siqoqa ulwazi mayelana nezimbangela zokushona kwakhe kulomphakathi njengengxenywe yocwaningo lwethu lwezempilo. Singathanda ukukumema ukuba usisize ngokuphendula eminye yemibuzo engasisiza ukuba sithole imbangela yokushona kwakhe. Okokuqala, sizochaza kabanzi ngocwaningo lwethu.

Sicela ucabangisise ngalolulwazi, futhi uxoxisane ngalo nabanye uma uthanda, futhi uthathe isikhathi sakho ungajahi. Umsebenzi ovakashela emakhaya (fieldworker) uyokujabulela kakhulu ukuphendula noma yimiphi imibuzo. Sicela ubuze uma kukhona noma yikuphi okungakucaceli kahle, noma uthanda ukuthola ulwazi olwengeziwe. Uma ukhetha ukuzibandakanya kulolucwaningo, ungakhetha futhi nokuhoxa noma nini. Leliphepha lolwazi ngelakho, futhi ungaligcina.

Siyabonga ngokufunda lokhu nanokulalela umhlengi/kazi wethu.

Ngubani ozocelwa ukuba azibandakanye kulolucwaningo?

Indawo yocwaningo i-Population Intervention Platform (PIPSA) ikhuluma ngazo zonke izigodi zendawo Engaphansi KweNkosi yaseMpukunyoni ngaphandle kwendawo yaseKhula, eDukuduku naseZwenelisha. Indawo iphinde ibandakanye esinye isigodi, sakuNompondo ngaphansi KoMkhandlu Wendawo yaseMdletsheni.

Noma nini uma kushona umuntu kulomphakathi, sifisa ukuthola kabanzi ulwazi ukuze sihlonze okungase kube yimbangela.

Ukubuka ngamafuphi ucwaningo oluphelele

Ucwaningo lwabantu bendawo lunikeza ulwazi ezinkingeni zezempilo ezibalulekile futhi ezithinta umphakathi. Sibuzababantu mayelana nokuthi ubani ohlala emakhaya, kanye nemali yezibonelelo kanjalo nempahla yabo. Siphinde sibuze mayelana nempilo yabo.

Konke lokhu kunikeza ulwazi olubaluleke kakhulu mayelana nesimo sempilo emphakathini, nokuthi abantu bengazivikela kanjani bona nabanye. Kusiza uhulumeni nabahleli bezempilo bakwazi ukubona ukuthi yini abangayenza ukuze basize isimo sempilo yabantu kanjalo nezidingo zokuphila nje emphakathini.

Kuzosho ukuthini ukuzibandakanya ocwaningweni?

Siqoqa ulwazi mayelana nembangela yokushona kulomphakathi. Lokhu kuzama ukuqonda, isibonelo, ukuthi ukushona okuvamile kubangelwa yini, kanye nokuthi kungavikelwa kanjani. Imiphumela ingasisiza siphucule ukunakekelwa kwempilo nokwelashwa, noma imithetho zikahulumeni ezihlobene nalokho esikhathini esizayo.

Singathanda ukukubuzababantu mayelana nezimo eziholele ekushoneni kwalomuntu obesondelene nawe. Sithanda ukukubonga kakhulu ngokuzibandakanya kwakho kulomzamo.

Noma yiluphi ulwazi olunikezayo luyogcinwa luyimfihlo. Akukho lwazi olungaveza ngawe noma umufi okuyokhishelwa ngaphandle kwalokhu kuqoqwa kolwazi esikwenzayo. Ukuzibandakanya kulenhlobo kungokokuzikhethela futhi ungakhetha ukungaphenduli umbuzo othile, noma yonke imibuzo. Ungayeka inkulumongxoxo noma yingasiphi isikhathi ngaphandle kwemiphumela.

Kwenzekani uma ungafuni uzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenywe yocwaningo?

Ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenywe yocwaningo kungokuzikhethela. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo.

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintsha umqondo emva kwesikhathi?

Isinqumo sakho sokuzibandakanya singesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, sicela ukuba uxhumane ne Hhovisi elixhumanisa uMphakakathi (Community Engagement Office) wethu kule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa).

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. lonke ulwazi luzogcinwa kukhompnyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) kuzogcinwa ngokwehlukana. Ngumuntu oyedwa (uDkt Kobus Herbst, onguMcwaningi Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngale ndlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi bangakwazi ukuhlobanisa imiphumela kumuntu oyedwa. Ososayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali ososayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholileyo noSosayensi, odokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi loBulungiswa

Lolucwaningo luvunywe yiKomidi lobulungiswa yi-Biomedical Research Ethics Committee eUniversity of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BE290/16) kanye ne-Research Ethics Committee e-London School of Hygiene and Tropical Medicine (REFERENCE NUMBER 11814) kanye ne-Medical Sciences Interdivisional Research Ethics Committee e-University of Oxford (REFERENCE NUMBER R52414/RE001). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi Ikomidi Lokuziphatha Okuhle kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho. Ukwazisa ngalokho esikuthole ocwaningweni..

Ekuhambeni kwesikhathi, sizokwazisa uMnyango wezeMpilo, emazingeni esifundazwe kanye nakuzwelonke kanjalo nomphakathi nje ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ulwazi olwengeziwe, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma uba nemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimala ngenxa yokuhlanganyela ocwaningweni, kumele uthintane noDkt. Kobus Herbst (uMcwaningi Omkhulu) noma uMiss Thobeka Mngomezulu (Inhloko: Population Platform) e-Africa Health Research Institute (AHRI) (035 550 7500) noma uMiss Nomathamsanqa Majozi we-Community Engagement Office yethu (0800203695).

Isikhathi isigcawu semibuzo esiqale ngaso? Time at start of interview? _____

Informed Consent

I have received and understood the study information sheet. I have voluntarily chosen to consent or not to consent as indicated in the list above.

Consent to verbal autopsy ☐ Cha ☐ Yebo

Volunteer's signature

FOR PERSONS WHO CANNOT WRITE MARK WITH 'X'

Name of staff member who administered consent _____

Staff member's signature _____

Witness' name _____

Witness' signature

WITNESS ONLY IN CASE IF THE PARTICIPANT CANNOT WRITE
OR IN CASE THE PARTICIPANT ASKS FOR A WITNESS _____

Verbal Autopsy Questionnaire

Verbal Autopsy Questionnaire

Neonates, Children and Adults

Open Narrative

Record detailed notes of response or audio record the response if the option is available. If needed, probe the respondent for additional details on when deceased recognized symptoms, abnormalities, care sought, etc. Ask the respondent if any medical records from the time preceding death and record any relevant information.

Thank you for your information. Now can you please tell me in your own words about the events that led to the death?

Ngyabonga ngesikhathi sakho. Manje ngizocela ungazise/ungitshele ngezigameko ezabangela ukuthi aze ashone.

Are there any of the following words of interest mentioned in the above narrative?

- ☐ Chronic kidney disease
- ☐ Dialysis
- ☐ Fever
- ☐ Heart attack
- ☐ Heart problem
- ☐ Jaundice
- ☐ Liver failure
- ☐ Malaria
- ☐ Pneumonia
- ☐ Renal (kidney) failure
- ☐ Suicide
- ☐ None of the above words were mentioned
- ☐ Don't know

Are there any of the following words of interest mentioned in the above narrative?

- ☐ Abdomen
- ☐ Cancer
- ☐ Dehydration
- ☐ Dengue fever
- ☐ Diarrhoea
- ☐ Fever
- ☐ Heart problems
- ☐ Jaundice (yellow skin or eyes)
- ☐ Pneumonia
- ☐ Rash
- ☐ None of the above words were mentioned
- ☐ Don't know

Are there any of the following words of interest mentioned in the above narrative?

- ☐ Asphyxia
- ☐ Incubator
- ☐ Lung problem
- ☐ Pneumonia
- ☐ Preterm delivery
- ☐ Respiratory distress
- ☐ None of the above words were mentioned
- ☐ Don't know

Some of the following questions may be repetitive or irrelevant to the respondent but they are very important in the COD assignment process.

Medical History Associated with Final Illness

Explain to the respondent that the following section contains a series of questions on whether diagnosis from a health professional was obtained for a number of illnesses. Clarify that the aim of this series is on medical diagnosis of specific illnesses, and not on signs and symptoms or the perceived cause of death by the respondent.

Ingabe waxilongwa ngudokotela noma ngumsebenzi wezempilo wesifo sofuba (tuberculosis)? Was there any diagnosis by a health professional of tuberculosis?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wake watholaka enegciwane le HIV? Was an HIV test ever positive?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umsebenzi wezempilo wathola eneAIDS? Was there any diagnosis by a health professional of AIDS?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wamthola enomalalevevaekuhloleni okwakusanda kwenziwa? Did (s)he have a recent positive test by a health professional for malaria?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wamthola engenaye umalaleveva ekuhloleni okwakusanda kwenziwa? Did (s)he have a recent negative test by a health professional for malaria?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kubekhona imiphumela yokuhlolwa iCovid-19 ngungoti wezempilo? Was there any diagnosis by a health professional of COVID-19?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe uke wahlolela ICOVID19 esingathini esingaside? Did s(h)e have a recent test by a health professional for COVID-19?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Yayithini imiphumela? What was the result?

☐ positive ☐ negative
☐ unclear ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola ene-dengue fever? Was there any diagnosis by a health professional of dengue fever?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesimungumungwane? Was there any diagnosis by a health professional of measles?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enomfutho wegazi ophezulu (high blood pressure)? Was there any diagnosis by a health professional of high blood pressure?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo senhliziyo? Was there any diagnosis by a health professional of heart disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sikashukela? Was there any diagnosis by a health professional of diabetes?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo somoya (asthma)? Was there any diagnosis by a health professional of asthma?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sokuwa? Was there any diagnosis by a health professional of epilepsy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo somdlavuza? Was there any diagnosis by a health professional of cancer?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo samaphaphu esibini nesidinga imithi impilo yonke [Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)]? Was there any diagnosis by a health professional of Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sokukhohlwa (dementia)? Was there any diagnosis by a health professional of dementia?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enengcindezi? Was there any diagnosis by a health professional of depression?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sohlangothi? Was there any diagnosis by a health professional of stroke?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola ene-sickle cell disease? Was there any diagnosis by a health professional of sickle cell disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sezinso? Was there any diagnosis by a health professional of kidney disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sesibindi? Was there any diagnosis by a health professional of liver disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Verification of Possible Stillbirth

Ingabe umntwana wakhala yini? Did the baby ever cry?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wakhala ngokushesha yini emva kokuzalwa, noma ngabe wakhala nje kancane? Did the baby cry immediately after birth, even if only a little bit?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wakhala okokuqala imizuzu emingaki umntwana emva kokubelethwa? How many minutes after birth did the baby first cry?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe umntwana wayengasakwazi ukukhala? Did the baby stop being able to cry?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayeka ukunyakaza esesesiswini? Did the baby stop moving in the womb?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayeka ukunyakaza emva kokuqala ukuteta? Did the baby stop moving before or after the onset of labour?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wake wanyakaza emva kokutetwa? Did the baby ever move after being delivered?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana waphefumula yini? Did the baby ever breathe?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana waphefumula yini emva kokuzalwa, noma ngabe waphefumulakancane? Did the baby breathe immediately after birth, even a little?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayenenkinga yokuphefumula? Did the baby have a breathing problem?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wanikezwa yini usizo lokuphefumula ngesikhathi ezalwa? Was the baby given assistance to breathe at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Uma umntwana engazikhombisanga izimpawu zokuthi uyaphila, ingabe wazalwa eseshonile? If the baby didn't show any sign of life, was it born dead?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakukhona yini ukuhuzuka noma izimpawu zokulimala emzimbeni wengane emva kokuzalwa? Were there any bruises or signs of injury on baby's body after the birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane eyayisishonile yayisithambile noma isiyizicucu, okusho ukuthi, yayinezimpawu zokubola? Was the baby's body soft, pulpy and discoloured and the skin peeling away?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

History of Injuries/Accidents

Ingabe walimala noma wehlelwa yingozi okwaholela ekushoneni kwakhe? Did (s)he suffer from any injury or accident that led to her/his death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Injuries and Accidents Detail

Kwathatha isikhathi esingakanani ukushona emva kokulimala noma kwengozi? How long after the injury or accident did s/he die?	<input type="radio"/> less or equal to 7 days <input type="radio"/> more than 7 days <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona ngaphansi noma ngaphezu kwezinsuku eziyisikhombisa? She/he died less than or equal to 7 days after the accident	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
Ingabe kwakuyingozi yemoto yini? Was it a road transport injury?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walimala engozini yezokuthutha ezingahambi emgwaqeni? Was (s)he injured in a non-road transport accident?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walimala ngenxa yokuwa? Was (s)he injured in a fall?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe kwakunoma yimuphi ushevu? Was there any poisoning?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona ngokumuka nomfula? Did (s)he die of drowning?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walunywa noma watinyelwa isilwane esinobuthi obuyingozi? Was (s)he injured by a venomous bite or sting from an animal or insect?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa isilwane noma isinambuzane esingenabo ubuthi? Was (s)he injured by an animal or insect (non-venomous)?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Kwakusilwane sini? What was the animal/insect?	<input type="radio"/> Dog <input type="radio"/> Snake <input type="radio"/> Insect or Scorpion <input type="radio"/> Other <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Walinyazwa ukusha noma umlilo? Was (s)he injured by burns/fire?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa ngesibhamu? Was (s)he injured by a fire arm?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wagwazwa noma wasikwa? Was (s)he stabbed, cut or pierced?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe waklinywa? Was (s)he strangled?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa noma wabulawa wugesi? Was s(h)e electrocuted??	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Ingabe walinyazwa ukungqubuzeka? Was (s)he injured by a blunt force?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walinyazwa yisimo semvelo? Was (s)he injured by a force of nature?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kukhona okunye okwamlimaza? Did (s)he suffer any other injury?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Walimala ngephutha? Was the injury accidental?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ukulimala kwakhe noma ingozi yayenziwe nguye? Was the injury self-inflicted??

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ukulimala kwakhe noma ingozi yeziwe ngenhloso omunye umuntu? Was the injury intentionally inflicted by someone else?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Health History

Wayenezinsuku ezingaki umtwana eqalwa ukugula? How many days old was the baby when the fatal illness started?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ngaphambi kokugula okuholele ekushoneni, ngabe umntwana ubekhula kahle? Before the illness that led to death, was the baby/the child growing normally?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Duration of Illness

Wagula izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days was (s)he ill before death?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Kwaba isikhathi esingakanani egula, ngaphambi kokuthi ashone For how long was (s)he ill before death?

☐ Days
☐ Months
☐ Years
☐ Don't know
☐ Refused to answer

Usuku Days

Izinyanga Months

Iminyaka Years

Ingabe washona ngokuzuma yini? Did (s)he die suddenly?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

General Signs and Symptoms Associated with Final Illness

Ingabe ube nemfiva? Did (s)he have a fever?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Yathatha izinsuku ezingaki ifever? How many days did the fever last? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Yathatha izinsuku ezingaki ifever? How long did the fever last?	<input type="radio"/> Days <input type="radio"/> Months <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused to answer
Yathatha izinsuku ezingaki? Enter how long the fever lasted in days	_____
Yathatha izinyangaezingaki? Enter how long the fever lasted in months	_____
Ingabe imfiva yayinganqamuki waze washona? Did the fever continue until death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Yayimbi kangakanani imfiva? How severe was the fever?	<input type="radio"/> mild <input type="radio"/> moderate <input type="radio"/> severe <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused to answer
Ibikanjani imfiva yakhe? What was the pattern of the fever?	<input type="radio"/> continuous <input type="radio"/> on and off <input type="radio"/> only at night <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused to answer
Ingabe ube nokukhohlela? Did (s)he have a cough?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Kwathatha isikhathi ezingaki ukukhwehlela? For how long did (s)he have a cough?	<input type="radio"/> Days <input type="radio"/> Months <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe kwathatha izinsuku ezingaki ukukhwehlela? Enter how long (s)he had a cough in days	_____
Ingabe kwathatha izinyanga ezingaki ukukhwehlela? Enter how long (s)he had a cough in months	_____
Ingabe kwakuwukukhwehlela okuhambisana nesikhwehlela yini? Was the cough productive, with sputum?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe ukukhwehlela kwakukubi kakhulu yini? Was the cough very severe?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayekhwehlela igazi yini? Did (s)he cough up blood?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe kwakukhala ubugonqogonqo uma ekhwehlela? Did (s)he make a whooping sound when coughing?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe wayenobunzima bokuphefumula? Did (s)he have any difficulty breathing?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Duration of Breathing Difficulty

Ingabe kwathatha izinsuku ezingaki exinwe iphika? For how many days did the difficulty breathing last? _____

Ingabe lamphatha isikhathi esingakanani iphika? (Izinsuku/izinyanga/iminyaka) For how long did the difficult breathing last?

- ☐ Days
☐ Months
☐ Years
☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwathatha izinsuku ezingaki exinwe iphika? Enter how long the difficult breathing lasted in days _____

Ingabe kwathatha izinyanga ezingaki exinwe iphika? Enter how long the difficult breathing lasted in months _____

Ingabe kwathatha iminyakaezingaki exinwe iphika? Enter how long the difficult breathing lasted in years _____

Ingabe le nkinga yayiqhubeka noma yayiphela ibuye iqale? Was the difficulty in breathing continuous or on and off?

- ☐ continuous ☐ on and off
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe wayengakwazi ukwenza ayevame ukukwenza nsuku zonke ngenxa yokuphelelwa ngumoya? Was (s)he unable to carry out daily routines due to breathlessness?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephelelwa wumoya yini uma elele ethe ja? Was (s)he breathless while lying flat?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe wayehfuzela? Did (s)he have fast breathing?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ukuhefuzela? For how many days did the fast breathing last? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer) _____

Kwathatha isikhathi esingakanani ehfuzela? For how long did the fast breathing last?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ehfuzela? Enter how long did the fast breathing lasted in days? _____

Kwathatha izinyanga ezingaki ehfuzela? Enter how long did the fast breathing lasted in months? _____

Ingabe walubona udonga lwengxenye engezansi yesifuba/ukudonsekela ngaphakathi kwezimbambo njengoba ingane iphefumula yini? Did you see the lower chest wall/ribs being pulled in as the child breathed in (chest in-drawing)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe ukuphefumula kwakhe kwakuzwakala njenganoma uyikuphi? Did his/her breathing sound like any of the following:

- ☐ stridor ☐ grunting
☐ wheezing ☐ None of the above
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ekuguleni kwakhe wayezwakala enswinyeka uma edonsa umoya? During the illness that led to death did (s)he have wheezing?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe weyenesifuba esibuhlungu? Did (s)he have chest pain ?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe sasibuhlungu kakhulu isifuba? Was the chest pain severe?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nezinhlungu esifubeni izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? How many days before death did (s)he have chest pain?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Duration of the Chest Pain

Bathatha isikhathi esingakanani ubuhlungu? How long did the chest pain last ?

- ☐ Hours ☐ Days ☐ Doesn't know
☐ Refused to answer

Bathatha imizuzu ezingaki ubuhlungu? Enter how long the chest pain lasted in hours

Bathatha izinsuku ezingaki ubuhlungu? Enter how long the chest pain lasted in days

Abdominal Sections

Ingabe sasimkhipha isisu? Did (s)he have diarrhoea?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe samkhipha isikhathi esingakanani How long did (s)he have diarrhoea?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Samkhipha izinsuku ezingaki isisu? Enter how long (s)he had frequent loose or liquid stools in days

Samkhipha izinyangaezingaki isisu? Enter how long (s)he had frequent loose or liquid stools in months

Sasimkhipha kangaki isisu umntwana ngosuku? How many stools did the baby or child have on the day that diarrhoea was most frequent?

Samkhipha izinsuku ezingaki isisu kwandulela ukushona kwakhe? How many days before death did the diarrhoea start?

Samkhipha izinsuku ezingaki isisu kwandulela ukushona kwakhe? How long before death did the diarrhoea start?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Kwamthatha izinsuku ezingaki ukukhishwa isisu? Enter how long before death the frequent loose or liquid stools started in days

Kwamthatha izinyanga ezingaki ukukhishwa isisu? Enter how long before death the frequent loose or liquid stools started in months

Samkhipha isisu waze washona? Did the diarrhoea continue until death?

☐ Yes ☐ No ☐ Doesn't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi sezinga lokugcina lokugula kuke kwaba negazi endleni? At any time during the final illness was there blood in the stools?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe uye wahlanza? Did (s)he vomit?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha isikhathi esingakanani ukuhlanza? How long before death did (s)he vomit?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Wahlanza izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days before death did (s)he vomit?

Wahlanza izinyanga ezingaki ngaphambi kokushona? For how many months before death did (s)he vomit?

Ingabe waphalaza ngesonto eliphambi kwaleli ashona ngalo ? Did (s)he vomit in the week preceding the death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayehlanza uma edlile noma kukhona akuphuzile? Did s/he vomit every time s/he ate and/or drank?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umhlanzo wawunegazi? Was there blood in the vomit?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umhlanzo wakhe wawumnyama yini? Was the vomit black?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayebuzwa yini ubuhlungu esiswini? Did (s)he have abdominal pain?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayebuzwa kakhulu yini ubuhlungu esiswini? Was the abdominal pain severe?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Belly Pain

Ubuhlungu besisu wabuzwa isikhathi esingakanani? For how long did (s)he have abdominal pain?

☐ Hours ☐ Days ☐ Months
☐ Don't know ☐ Refused

Ubuhlungu besisu wabuzwa amahora angakanani? Enter how long (s)he had belly (abdominal) pain in hours

Ubuhlungu besisu wabuzwa izinsuku angakanani? Enter how long (s)he had belly (abdominal) pain in days

Ubuhlungu besisu wabuzwa izinyangaanganani? Enter how long (s)he had belly (abdominal) pain in months

Ingabe ubuhlungu babukuyiphi ingxenye yesisu?? Where was the location of the abdominal pain?

- ☐ Upper right ☐ Upper left
☐ Lower right ☐ Lower left
☐ All over

Ingabe wayekhukhumele isisu ngendlela engavamile? Did (s)he have a more than usually protruding abdomen?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba isikhathi esingakanani evuvukele isisu ngaphambi ukuthi ashone? For how long before death did (s)he have a more than usually protruding abdomen?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba izinsuku ezingaki evuvukele isisu ngaphambi ukuthi ashone? Enter how long before death (s)he had a more than usually protruding belly (abdomen) in days

Kwaba izinyanga ezingaki evuvukele isisu ngaphambi ukuthi ashone? Enter how long before death (s)he had a more than usually protruding belly (abdomen) in months

Washesha kangakanani ukuba nesisu esikhukhumalayo? How rapidly did (s)he develop the protruding belly (abdomen)?

- ☐ rapidly ☐ slowly ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenesisindo (mass) esiswini? Did (s)he have any mass in the abdomen?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nesisindo esiswini isikhathi esingakanani ngaphambi kokushona? For how long did (s)he have a mass in the abdomen?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nesisindo esiswini izinsuku ezingaki? Enter how long (s)he had a mass in the belly (abdomen) in days

Waba nesisindo esiswini izinyangaezingaki? Enter how long (s)he had a mass in the belly (abdomen) in months

Ingabe wayephethwe yikhanda elibi kakhulu yini? Did (s)he have a severe headache?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenentamo eqinile ngesikhathi egula okwaholela ekushoneni? Did s/he have a stiff or painful neck?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Waba nentamo eqinile isikhathi esingakanani okwaholela ekushoneni kwakhe? How long before death did (s)he have stiff neck?

- ☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Waba nentamo eqinile izinsuku ezingaki okwaholela ekushoneni kwakhe? Enter how long before death did (s)he have stiff neck in days

Waba nentamo eqinile izinsuku ezingaki okwaholela ekushoneni kwakhe? Enter how long before death did (s)he have stiff neck in months

Ingabe waba nokudideka kwengqondo? Did (s)he have mental confusion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Waba nokudideka komqondo isikhathi esingakanani? How long did (s)he have mental confusion?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Waba nokudideka komqondo izinsuku ezingakanani? Enter how long (s)he had mental confusion in days

Waba nokudideka komqondo izinyangaezingakanani? Enter how long (s)he had mental confusion in months

Wake waquleka ekuguleni kwakhe ngaphambi kokushona? Was (s)he unconscious during the illness that lead to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwathatha isikhathi esingakanani ukuquleka ngaphambi kokushona? How long before death did unconsciousness start?

☐ Hours ☐ Days ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwathatha amahora amangaki ukuquleka ngaphambi kokushona? Enter how long before death unconsciousness started in hours

Kwathatha izinsukuamangaki ukuquleka ngaphambi kokushona? Enter how long before death unconsciousness started in days

Ingabe ukuquleka kwamqala masinyane, ngokushesha (okungenani ngosuku olulodwa)? Did the unconsciousness start suddenly, quickly (at least within a single day)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe waba nokudlikiza umzimba wonke noma ukuquleka ngesikhathi egula okwaholela ekufeni?? Did (s)he experience any generalized convulsions during the illness that led to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe waquleka ngokushesha emva kokudlikiza? Did (s)he become unconscious immediately after the convulsion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe ingane yaqala ukudlikiza emahoreni angama-24 iphila? Did the baby have convulsions starting within the first 24 hours of life?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe ingane yaqala ukudlikiza emva kwesikhathi esingamahora angama-24 emva kokuzalwa? Did the baby have convulsions starting more than 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezinkinga ngomchamo? Did (s)he have any urine problems?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayechama umchamo onegazi yini ngesikhathi esesezingeni lokugcina lokugula? During the final illness did (s)he ever pass blood in the urine?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayengachami nhlobo? Did (s)he stop urinating?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenesilonda (imbobo) onyaweni? Did (s)he have an ulcer (pit) on the foot?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe leso silonda sasiphuma ubomvu yini? Did the ulcer on the foot have pus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwaba isikhathi esingakanani kuphuma ubomvu esilondeni? How long did the ulcer on the foot have pus?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwaba izinsuku ezingaki kuphuma ubomvu esilondeni? Enter how long the ulcer on the foot oozed pus in days

Kwaba izinyangaezingaki kuphuma ubomvu esilondeni? Enter how long the ulcer on the foot oozed pus in months

Wayenazo izilonda emzimbeni? Did (s)he have ulcers or sores anywhere else on the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kungaba beziphuma ubomvu? Did the ulcers or sores have pus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe wayenokuqubuka kwesikhumba? During the illness that led to death, did (s)he have any skin rash?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wathatha izinsuku ezingaki enokuqubuka emzimbeni? For how many days did (s)he have the skin rash?

Kwakukuphi ukuqubuka? Where was the rash?

☐ face ☐ trunk or abdomen
☐ extremities ☐ everywhere
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe wayenesimungumungwana yini? Did (s)he have measles rash?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wake waba nalo yini ibhande (shingles or herpes zoster)? Did (s)he ever have shingles or herpes zoster?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayekhekhebuka isikhumba ekuguleni kwakhe? During the illness that led to death, did her/his skin flake off in patches?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni kwakhe, ingabe kwakukhona yini izindawana esikhunjani sakhe ezashintsha zaba mnyama? During the illness that led to death, did he/she have areas of the skin that turned black?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezi ndawo ezibomvu, ezivuvukele esikhumbeni ngaphambi kokushona? During the illness that led to death, did he/she have areas of the skin with redness and swelling?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayephuma igazi ngamakhala, ngomlomo noma ngemuva(endunu)? Did (s)he bleed from the nose, mouth or anus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenciphe kakhulu emzimbeni? Did (s)he have noticeable weight loss?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesenciphe kakhulu yini noma wayesebuthakathaka kakhulu yini? Was (s)he severely thin or wasted?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe waba namashashaza amhlophe yini ngaphakathi emlonyeni noma olimini? During the illness that led to death, did s/he have a whitish rash inside the mouth or on the tongue?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe umzimba wakhe wonke wawuqinile yini noma wayengakwazi ukuvula umlomo? Did (s)he have stiffness of the whole body or was unable to open the mouth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesephaphathekile yini ebusweni? Did (s)he have puffiness of the face?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesephaphatheke isikhathi esingakanani ebusweni? How long did (s)he have puffiness of the face?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesephaphatheke izinsuku ezingaki ebusweni? Enter how long (s)he had puffiness of the face in days

Ingabe wayesephaphatheke izinyanga ezingaki ebusweni? Enter how long (s)he had puffiness of the face in months

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe wayenemilenze noma izinyawo ezivuvukele yini? During the illness that led to death, did (s)he have swollen legs or feet?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwathatha isikhathi esingakanani ukuvuvukala kwemilenze? How long did the swelling last?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

kwathatha izinsuku ezingaki ukuvuvukala kwemilenze? Enter how long the swelling lasted in days

kwathatha izinyangaezingaki ukuvuvukala kwemilenze?
Enter how long the swelling lasted in months

Ingabe wayevuvukele zombili izinyawo yini? Did (s)he have both feet swollen?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayevuvukele yini umzimba wakhe wonke? Did (s)he have general swelling of the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezigaxa noma izilonda emlonyeni? Did (s)he have any lumps or sores in the mouth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezigaxa (lumps) yini? Did (s)he have lumps anywhere else on the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezigaxa yini entanyeni? Did (s)he have any lumps on the neck?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezigaxa yini emakhwapheni? Did (s)he have any lumps on the armpit?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenezigaxa yini embilaphini? Did (s)he have any lumps on the groin?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayefe uhlangothi yini? Was (s)he in anyway paralysed ?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayefe uhlangothi olulodwa kuphela yini? Did s(he have paralysis of only one side of the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Yiziphi izingxenye zomzimba ezazikhubazekile? Which were the limbs or body parts paralysed?

☐ right side ☐ left side
☐ lower part of body ☐ upper part of body
☐ one leg only ☐ one arm only
☐ whole body ☐ other
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe wayegwinya kalukhuni yini? Was there difficulty or pain in swallowing?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wayegwinya kalukhuni isikhathi esingakanani ngaphambi kokushona? For how long before death did (s)he have difficulty swallowing?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wayegwinya kalukhuni izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? Enter how long before death (s)he had difficulty swallowing in days

Wayegwinya kalukhuni izinyangaezingaki ngaphambi kokushona? Enter how long before death (s)he had difficulty swallowing in months

Kungabe wayegwinya kanzima? Did swallowing become impossible?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesenamehlo aphuzi? Did (s)he have yellow discoloration of the eyes?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wathatha isikhathi esingakanani enamehlo aphuzi? For how long did (s)he have the yellow discoloration?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wathatha izinsuku ezingaki enamehlo aphuzi? Enter how long (s)he had the yellow discoloration in days

Wathatha izinyangaezingaki enamehlo aphuzi? Enter how long (s)he had the yellow discoloration in months

Ingabe umbala wezinwele zakhe washintsha yini waba bomvu noma waba phuzi? Did her/his hair change in color to a reddish or yellowish color

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayebukeka ephaphathekile yini (ukuhlambuluka kwegazi/ukungabi bikho kwegazi elanele) noma wayenezintende zesandla, amehlo noma umsusa wezinzipho eziphaphathekile? Did (s)he look pale (thinning/lack of blood) or have pale palms, eyes or nail beds?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayesenamehlo ashone phakathi? Did (s)he have sunken eyes?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe umntwana wayekwazi ukuncela ibele noma ibhodlela emahoreni awu 24 ezelwe? Was the baby able to suckle or bottle feed within the first 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe umntwana wancela ngendlela ejwayelekile? Did the baby ever suckle in a normal way?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe ingane yayeka ukuncela? Did the baby stop suckling?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingane yayeka ukuncela isikhathi esingakanani emva kokuzalwa? How long after birth did the baby stop suckling?

☐ Days ☐ Months ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingane yayeka ukuncela izinsuku ezingaki emva kokuzalwa? Enter how long after birth the baby stopped suckling in days

Ingane yayeka ukuncela izinyangaezingaki emva kokuzalwa? Enter how long after birth the baby stopped suckling in months

Ingabe umzimba wengane waqina, umhlane wagobela ngemuva? Did the baby's body become stiff, with the back arched backwards?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana wayevuvuke noma ekhukhumele ukhakhayi? During the illness that led to death, did the baby have a bulging or raised fontanelle?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ngesikhathi ingane isagula okwaholela ekushoneni, ingabe yayinokhakhayi olushone phansi? During the illness that led to death, did the baby have a sunken fontanelle?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ekuguleni okuholele ekushoneni, ingabe umntana wayequlekile noma enganyakazi? During the illness that led to death, did the baby become unresponsive or unconscious ?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe ingane yaqala ukungezwa lutho noma yaquleka emuva nje kokuzalwa, ngaphansi kwamahora angama-24? Did the baby become unresponsive or unconscious soon after birth, within less than 24 hours?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe ingane yaqala ukungezwa lutho noma yaquleka emuva kwesikhathi esingamahora angama-24 izelwe? Did the baby become unresponsive or unconscious more than 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Neonatal Child Questions Part C

Ngesikhathi ingane isagula okwaholela ekushoneni, ingabe yabanda uma uyithinta? During the illness that led to death, did the baby become cold to touch?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi umntwana esagula okwaholela ekushoneni, ingabe wabanokucobeka nokuphelelwa ngamandla, emva kwesikhathi sokwenza okukhombisa impilo? During the illness that led to death, did the baby become lethargic, after a period of normal activity?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayebomvu noma kwaphuma uketshezi esidunwini senkaba? Did the baby have redness or pus oozing from the umbilical cord?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana wa-isilonda (izilonda) noma izimbotshana esikhunjani? Did the baby have skin ulcer(s) or sore(s)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana waba nesikhumba esiphuzi, izintende zesandla noma ngaphansi (konyawo)? During the illness that led to death, did the baby have yellow skin, palms (hand) or soles (foot)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kungabe ubekhala ngokukhathala kakhulu Did s(h)e suffer from extreme fatigue?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

kungabe wehlelwa izinga lokunambitha nokuhogela Did (s)he experience a new loss, change or decreased sense of smell or taste?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Signs And Symptoms Associated With Pregnancy And Women

Ingabe wayenesigaxa noma ukuvuvukala ebeleni? Did she have any lump(s) and/or ulcer(s) in the breast?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wake waya esikhathini? Did she ever have a period or menstruate?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe ukuya esikhathini kwaziphelela yini ngoba wayesefike ezingeni le-menopause (ukuyeka ukuya esikhathini)? Did her menstrual period stop naturally because of menopause?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe waba nokopha yini esithweni sangasese sabesifazane emva kokuyeka ukuya esikhathini? Did she have vaginal bleeding after cessation of menstruation?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayopha ngokwedlulele esithweni sangasese sabesifazane esikhathini esiyisonto ngaphambi kokushona? Was there excessive vaginal bleeding in the week prior to death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi sokushona kwakhe ingabe wayesezoya esikhathini yini? At the time of death was her period overdue?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Kwathatha amasonto amangaki isikhathi sokuya esikhathini sidlulile? For how many weeks had her period been overdue? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Washona ekhulelwe kodwa engakahlelwa? Was she pregnant and not yet in labour at the time of death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona ehelelwa noma ebeletha? Did she die during labour or delivery?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emva kokubeletha umntwana? Did she die after delivering a baby?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emahoreni angama-24 emva kokubeletha? Did she die within 24 hours after delivery?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emasontweni ayisi-6 yini okubeletha? Did she die within 6 weeks after delivery?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emasontweni ayisi-6 yini okubeletha, okukhipha isisu noma okuchitheka kwesisu? Did she have a pregnancy that ended in an abortion or miscarriage within 6 weeks of her death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emasontweni ayisi-6 yini okubeletha? Did she attempt to terminate the pregnancy?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe lowesifazana washona ngemuva konyaka ekhulelwe noma ebelethe umntwana, hushule isisu noma ephuphunyelwe isisu? Did she die less than 1 year after delivery, abortion or miscarriage?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Please confirm that in the 12 months prior to her death, the woman was not pregnant, she did not have a delivery and she also did not have an abortion or miscarriage

☐ I confirm this was not a maternal death

Ingabe wayenobuhlungu obuhlabayo esiswini sakhe esikhathini esifushane esezoshona? Did she have a sharp abdominal pain in the first 3 months of pregnancy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waquleka ezwa ubuhlungu esiswini? Did she faint when she had the sharp abdominal pain?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Questions about Possible Maternal Deaths

Wayenezinyanga ezingaki ekhulelwe? For how many months was she pregnant?

Wayekhulelwe izingane ezingaki? How many babies was she pregnant with?

☐ Singleton ☐ Twins
☐ Triplets

Ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake waba nomfutho ophezulu wegazi (high blood pressure)? During pregnancy, did she suffer from high blood pressure?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephuma uketshezi olunephunga elibi esithweni sakhe sangasese ngesikhathi esakhulelwe noma ngemuva kokubeletha? Did she have foul smelling vaginal discharge during pregnancy or after delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayopha ngesikhathi ekhulelwe? Did bleeding occur while she was pregnant?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenokopha yini esithweni sangasese ezinyangeni ezi-3 ekhulelwe kodwa ngaphambi kokubeletha? Was there vaginal bleeding during the last 3 months of pregnancy but before labour started?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake wadlikiza? During the last 3 months of pregnancy, did she suffer from convulsions?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake waba nokungaboni kahle emehlweni? Did she have blurred vision during the last 3 months of pregnancy and/or after delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wopha ngokwedlulele ngesikhathi sezinhlungu zokubeletha (ukusikwa) noma sokubeletha? Did she have excessive bleeding during labour or delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wopha ngokwedlulele emva kokubeletha? Did she have excessive bleeding after delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wopha ngokwedlulele emva kokubeletha noma kokukhipha isisu? Did she have excessive bleeding during or after abortion or miscarriage?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephuma uketshezi olunephunga elibi esithweni sakhe sangasese ngesikhathi esakhulelwe noma ngemuv Did she have foul smelling vaginal discharge after delivery/abortion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha noma wazama ukubeletha ingane eyayihleli ngokungavamile? Did she deliver or try to deliver an abnormally positioned baby?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nezinhlungu zokubeletha amahora amangaki? For how many hours was she in labour? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

How did the Mother Deliver her Baby?

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngaphandle kokusetshenziswa kodlawu (forceps) noma nge-vacuum? Was the delivery normal vaginal, without forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngokusebenzisa udlawu noma nge-vacuum? Was the delivery vaginal, with forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuhlinzwa? Was the delivery a Caesarean section?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umzanyana (placenta) wakhishwa wonke? Was the placenta completely delivered?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wabelethela kuphi? Where did she give birth?

☐ Hospital ☐ Other Health facility
☐ Home ☐ On route to hospital or facility
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused

Umama wabeletha kangaki kubandakanya abantwana abangaphilanga ngaphambi kwalomntwana How many births, including stillbirths, did she/the mother have before this pregnancy?

Ingabe wake wabeletha ngomthungo ngaphambilini? Had she had any previous Caesarean section?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wahlinzwa ukuze akhishwe isibeletho kafushane ngesikhathi esezoshona? Did she have an operation to remove her uterus shortly before death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ubani owambelethisa? Who delivered the baby/
completed the miscarriage / performed the abortion?

- ☐ Doctor ☐ Midwife ☐ Nurse
☐ Relative ☐ Self (the mother)
☐ Traditional birth attendant
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Neonatal and Child History, Signs and Symptoms

Neonatal Child Questions Part A

Ingabe le ngane iyiwele? Was the child part of a
multiple birth?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Sasithini isisindo (ngamagremu) somzimba kamufi
ngesikhathi ezalwa? What was the weight (in grammes)
of the deceased at birth?

Ngesikhathi umntwana ebelethwa, ingabe wayemncane
ngokungavamile, (isisindo somzimba sasingaphansi
kuka-2.5 kg)? At birth, was the baby smaller than
usual, (weighing under 2.5 kg)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi umntwana ebelethwa, Ngabe
wayemkhulungokungavamile, ((isisindo somzimba
sasingaphansi kuka-4.5 kg)? At birth, was the baby
larger than usual, (weighing over 4.5 kg)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wakhulelwa izinyanga ezingaki ngaphambi kokubeletha
ingane? How many months long was the pregnancy before
the child was born?

Ingabe zazikhona yini izinkinga esigabeni somhelo
nokuteta? Were there any complications during labour
or delivery?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe yayikhona yini ingxenye yomzimba wengane
eyayingalungile ngesikhathi ibelethwa? (isibonelo:
ingxenye yomzimba yayinkulu kakhulu, noma yayincane
kakhulu, okanye okukhula emzimbeni)? Was any part of
the baby physically abnormal at time of delivery? (for
example: body part too large or too small, additional
growth on body)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayivuvukele yini emhlane noma
kwakukhona okungalungile emhlane wayo? Did the baby/
child have a swelling or defect on the back at time of
birth?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayinekhanda elikhulu kakhulu
yini? Did the baby/ child have a very large head at
time of birth?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayinekhanda elincane kakhulu
yini? Did the baby/ child have a very small head at
time of birth?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Neonatal Child Questions Part B

Ingabe kwathatha amahora amangaki ukusikwa nokubeletha? How many hours did labour and delivery take? _____

Ingabe umntwana wabelethwa amahora angama-24 ngaphezulu emva kokuphuma amanzi (uketshezi)? Was the baby born 24 hours or more after the water broke?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe uketshezi lwalunuka kabi? Was the liquor foul smelling?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wawunjani umbala wamanzi ngekhathi eqhuma? What was the colour of the liquor when the water broke?

☐ Green or brown ☐ Clear (normal)
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

How was the Baby Delivered?

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngaphandle kokusetshenziswa kodlawu (forceps) noma nge-vacuum? Was the delivery normal vaginal, without forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngokusebenzisa udlawu noma nge-vacuum? Was the delivery vaginal, with forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuhlinzwa? Was the delivery a Caesarean section?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wena/umama wagcina ukuthola imigomo selokhu waba ngumuntu omdala kubandakanya lokhu kukhulelwa? Did you/the mother receive any vaccinations since reaching adulthood including during this pregnancy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama wayithola yini umgomo we-tetanus toxoid (TT)? Did the mother receive tetanus toxoid (TT) vaccine?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi ehelelwa, ngabe umama womntwana wayenemfiva? During labour, did the baby's mother suffer from fever?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa, zokubeletha Ingabe umama womntwana waba nomfutho wegazi ophezulu (high blood pressure)? During the last 3 months of pregnancy, labour or delivery, did the baby's mother suffer from high blood pressure?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayenesifo sikashukela? Did the baby's mother have diabetes mellitus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayephuma uketshezi olunephunga elibi esithweni sakhe sangasese ngesikhathi esakhulelwe noma emva kokubeletha? Did the baby's mother have foul smelling vaginal discharge during pregnancy or after delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa, zokusikwa noma zokubeletha, ingabe umama womntwana wadlikizela? During the last 3 months of pregnancy, labour or delivery, did the baby's mother suffer from convulsions?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe umama womntwana waba nokungaboni kahle emehlweni? During the last 3 months of pregnancy did the baby's mother suffer from blurred vision?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayeshodelwa igazi ngokweqile? Did the baby's mother have severe anemia?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wopha esithweni sangasese ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa kodwa ngaphambi kokuqala ukusikwa? Did the baby's mother have vaginal bleeding during the last 3 months of pregnancy but before labour started?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe izinqe zomntwana, izinyawo, ingalo noma isandla kwaphuma kuqala esithweni sangasese ngaphambi kokuphuma kwekhanda lakhe? Did the baby's bottom, feet, arm or hand come out of the vagina before its head?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe inkaba yayizithandele ngaphezu kokukodwa entanyeni yengane ngesikhathi ebelethwa? Was the umbilical cord wrapped more than once around the neck of the child at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe inkaba yaphuma kuqala? Was the umbilical cord delivered first?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayeluhlaza ngesikhathi ebelethwa? Was the baby blue in colour at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Risk Factors

Ingabe wayebuphuza yini utshwala? Did (s)he drink alcohol?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayesebenzisa yini ugwayi? Did s/he ever smoke tobacco?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wabhema iskhathi isingakanani? For how long did s/he smoke tobacco?

☐ Months ☐ Years ☐ Don't know
☐ Refused

How many (months/years)

Wayebhema nsukuzonke? Did s/he ever smoke daily?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ubebhema ugwayi ohlafunwayo? Did s/he ever chew and/or sniff tobacco?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba isikhathi esingakanani esebenzisa ugwayi ohlafunwayo For how long did s/he chew tobacco?

☐ Months ☐ Years ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba isikhathi esingakanani esebenzisa ugwayi ohlafunwayo For how long did s/he chew tobacco?

Wayehlafuna nsukuzonke? Did s/he ever chew and/or sniff tobacco daily?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Health Service Utilisation

Ingabe welashelwa yini lokho kugula okwaholela ekushoneni kwakhe? Did (s)he receive any treatment for the illness that led to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wanikezwa yini okuphuzwayo okunosawoti kokubuyisela amanziemzimbeni? Did (s)he receive oral rehydration salts?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakudingeka ukuba elashwe ngokufakelwa uketshezi emzimbeni (i-drip)? Did (s)he receive (or need) intravenous fluids (drip) treatment?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wafakwa (noma kwakudingeka) igazi? Did (s)he receive (or need) a blood transfusion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wathola (noma wayedinga) ukwelashwa/ukudla ngeshubhu elidlula ekhaleni? Did (s)he receive (or need) treatment/food through a tube passed through the nose?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wanikwa (noma kwakudingeka) ama-antibiotics afakwa ngomjovo?
Did (s)he receive (or need) injectable antibiotics?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wanikwa (noma kwakudingeka) imishanguzo ye HIV/AIDS? Did (s)he receive (or need) antiretroviral therapy (ART)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wahlinzwa (noma kwakudingeka) ngenxa yesifo esasimphethe? Did (s)he have (or need) an operation for the illness?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wahlinzwa esikhathini esiyinyanga eyo-1 ngaphambi kokushona? Did (s)he have the operation within 1 month before death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umsebenzi wonakekelo wezempilo wakutshela yini isisusa sokushona? Did a health care worker tell you the cause of death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Utheni umhlinzeki wokunakekelwa kwezempilo? What did the health care worker say?

Ingabe umama (omzalayo) kamufi wake waziswa ukuthi une-HIV/AIDS ngumsebenzi wezempilo? Has the deceased's (biological) mother ever been told she had HIV/AIDS by a health worker?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Civil Registration Numbers This refers to the legal death certificate obtained from the civil registration authorities (show image of local death certificate if available).

Sikhona yini isitifiketi sokushona? Do you have a Death Certificate from the Civil Registry?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ithini inamba yestifiketi sokushona? Death registration number/certificate

Ngabe lukhona usuku okwenziwa ngalo istifiketi? Is the date of registration available?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Usuku
Date of registration

Indawo
Place of registration

Inombolo Kamazisi
National identification number of deceased
Record the National Identification Number. For newborns that have no ID number, use the mother's ID. If the mother's ID is not available, use the father's ID. If this information is unknown or not available, enter "-". Note whose ID was entered in the blank after the ID has been recorded

Death Certificate with Cause of Death

This refers to the medical certificate of cause of death (show image of local medical certificate of cause of death if available)

Zakhishwa izincwadi zokugula kwakhe? Was a medical certificate of cause of death issued?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngingasibona yini isitifikethi sokushona? Can I see the death certificate?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Bhala isisusa sokufa esisesitifikethini (kumugqa 1a)
Record the immediate cause of death from the certificate (line 1a)

Isikhathi(1a): Duration (1a):

Bhalaisisusa sokushona sokuqala sangaphambili
esitifikethini (kumugqa 1b) Record the first
antecedent cause of death from the certificate (line
1b)

Isikhathi(1b): Duration (1b):

Bhala isisusa sokushona sesibili sangaphambili
esitifikethini (kumugqa 1c) Record the second
antecedent cause of death from the certificate (line
1c)

Isikhathi(1c): Duration (1c):

Bhala isisusa sokushona sesithathu sangaphambili
esitifikethini (kumugqa 1d). Record the third
antecedent cause of death from the certificate (line
1d)

Isikhathi(1d): Duration (1d):

Bhala isisusa esaba neqhaza ekushoneni esitifikethini
(ingxenywe 2) Record the contributing cause(s) of death
from the certificate (part 2)

Isikhathi (ingxenywe 2): Duration (part 2):

Time at end of interview

Completion Page

END OF SURVEY

Please complete the following administrative questions:

Have all questions been completed and can the Survey proceed to the Research PIP Quality Controller Team?

☐ No ☐ Yes

Fieldworker

Date Completed Survey is submitted to QC

End of Survey time

Rejects

Rejects Status?

Date of survey being rejected back to Field

Please provide any comments regarding the rejects

This is the last step for Enrolled Nurses

Please press save record to exit this survey

THANK YOU

En Administrative Page

For Fieldworkers and Trackers, please press Cancel.

FOR ENROLLED NURSE QUALITY CONTROL

Please complete the following administrative questions:

Quality control Date:

Does the survey for this participant needs to be
rejected back to the Field team?

☐ No ☐ Yes

Comment

Have all quality control check been performed, all
changes verified and can this survey be transferred to
the Lead Nurse?

☐ No ☐ Yes

Ln Administrative Page

For Fieldworkers and Trackers, please press Cancel.

FOR LEAD NURSE QUALITY CONTROL

Please complete the following administrative questions:

Quality Control Date:

Does the survey for this participant needs to be
rejected back to the Field team?

☐ No ☐ Yes

Comment

Have all quality control check been performed, all
changes verified and can this survey be transferred to
the RDM Data Quality Controllers?

☐ No ☐ Yes

Update Personal Information

Update Personal Information

Bounded Structure ID Number

Name of the Bounded Structure Owner

Name of the Household Head

Participant's First Name/s

Participant's Surname

Participant's Sex

☐ Male ☐ Female

Participant's Date of Birth

Participant's South African ID Number

Participant's Primary Mobile Contact Number

Participant's Alternative Mobile Contact Number

House Member 1 Name

House Member 1 Primary Contact Number

House Member 2 Name

House Member 2 Primary Contact Number

House Member 3 Name

House Member 3 Primary Contact Number

House Member 4 Name

House Member 4 Primary Contact Number

House Member 5 Name

House Member 5 Primary Contact Number

Week Block

Week

Please press Save and Exit form. This will take you back to the Participant's Dashboard